

25.І будуть ознаки на сонці, і місяці, і зорях, і тривога людей на землі, і збентеження від шуму моря та хвиль,

26.коли люди будуть мертвіти від страху й чекання того, що йде на увесь світ, бо сили небесні порушаться.

27.І побачать тоді Сина Людського, що йтиме на хмарах із силою й великою славою!

25. «نشانه‌هایی در خورشید و ماه و ستارگان پدید خواهد آمد. بر زمین، قومها از جوش و خروش دریا پریشان و مشوش خواهند شد.

26. مردم از تصور آنچه باید بر دنیا حادث شود، از فرط وحشت بی‌هوش خواهند شد، زیرا نیروهای آسمان به لرزه در خواهد آمد.

27. آنگاه پسر انسان را خواهند دید که با قدرت و جلال عظیم در ابری می‌آید.

28. Коли ж стане збуватися це, то випростуйтеся, і підійміть свої голови, бо зближається ваше визволення!

29. І розповів Він їм притчу: Погляньте на фігове дерево, і на всілякі дерева:

30. як вони вже розпукуються, то, бачивши це, самі знаєте, що близько вже літо.

31. Так і ви, як побачите, що діється це, то знайте, що Боже Царство вже близько!

32. Поправді кажу вам: Не перейде цей рід, аж усе оце станеться.

28. چون این امور آغاز شود، راست بایستید و سرهای خود را بالا بگیرید، زیرا رهایی شما نزدیک است!»

29. و این مثل را برای آنها آورد: «درخت انجیر و درختان دیگر را در نظر آورید.

30. به محض اینکه برگ می دهند، می توانید ببینید و دریابید که تابستان نزدیک است.

31. به همین سان، هرگاه ببینید این چیزها رخ می دهد، درمی یابید که پادشاهی خدا نزدیک شده است.

32. آمین، به شما می گویم، تا همه این امور واقع نشود، این نسل نخواهد گذشت.

**Проповідь пастора Стефана Варнеке на
тему «Не бійтеся!» до 2 Адвенту в
Кройцкірхе 10 грудня 2023 р**

1. Ми живемо в часи криз: війна в Україні, приголосшлива різанина в Ізраїлі та жахлива війна в Газі... Крім того, меч кліматичної кризи все ще тяжіє над нами. Зрештою, небачена хвиля біженців в нашій країні та на шляху до Європи.. Але в нашому повсякденному житті також помітні кризи: ключове слово «дефіцит кваліфікованих працівників». Плюс інфляція, а тепер ще й брак грошей у федеральному бюджеті... Чи подумали б Ви, що таке можливо 10 років тому?

**موعظه کشیش استفان وارنکه در مورد "ترسان
مباش!" در دومین ظهور در کلیسای
Kreuzkirche در تاریخ ۱۰/۱۲/۲۰۲۳**

1. ما در دوران بحران زندگی می کنیم: جنگ در اوکراین، کشتار غیرقابل تصور در اسرائیل و جنگ وحشتناک در غزه... علاوه بر این، بحران آب و هوا هنوز بر ما سنگینی می کند. و اینکه پناهندگان زیادی در کشور ما و در راه اروپا هستند. اما بحران های قابل توجهی نیز در زندگی روزمره ما وجود دارد: کلمه کلیدی "کمبود کارگران ماهر". به علاوه تورم و در حال حاضر حتی پول کمتر در بودجه فدرال... آیا فکر می کردید 10 سال پیش چنین چیزی امکان پذیر باشد؟

2. Очевидно що кризи нагромаджуються одна за одною. І, звичайно, вони впливають на кожного з нас. Я спостерігаю щось на зразок базового почуття невпевненості, а іноді й страху. Хтозна, чим це все закінчиться: чи може тут також початися війна? Невже скоро божевільні мулли (священники) в Ірані підірвуть першу атомну бомбу? Чи зможу я підтримувати та зберегти свій теперішній рівень життя? Ці питання хвилюють багатьох жителів Німеччини.

2. واضح است: بحران ها در حال افزایش هستند. و البته آنها روی تک تک ما تأثیر می گذارند. من چیزی شبیه یک احساس اولیه عدم اطمینان و گاهی اوقات ترس را مشاهده می کنم. چه کسی می داند که این چگونه به پایان می رسد: آیا ممکن است در اینجا نیز جنگ رخ دهد؟ آیا آخوندهای دیوانه در ایران به زودی اولین بمب اتمی را منفجر خواهند کرد؟ آیا می توانم استاندارد زندگی خود را حفظ کنم؟ اینها سوالاتی است که بسیاری از مردم آلمان را نگران می کند.

3. На жаль, кризові періоди завжди є часом розквіту щуроловів (нім. Rattenfänger von Hameln гамельнський флейтист, щуролов — персонаж середньовічної німецької легенди). Цьому нас вчить історія. Щуролови - спокусники наших днів - це всі ті, хто хоче розв'язати всі проблеми світу, здавалося б, за допомогою дуже простих рішень: закрити кордони, не постачати зброю, Німеччина понад усе, і завжди чинити так, ніби кризи — це лише кризи інших.

3. اما متأسفانه زمان بحران همیشه اوج بهترین زمان برای فرصت طلب هاست. این چیزی است که تاریخ به ما آموخته است. اغواگران عصر ما، همه کسانی هستند که می خواهند همه مشکلات را با راه حل های ظاهراً بسیار ساده حل کنند: مرزها را ببندید، سلاح تهیه نکنید، آلمان همیشه طوری رفتار می کند که گویی بحران ها فقط بحران های دیگران است.

4. Зазвичай це простий поділ світу на хороших і поганих, на чорне і біле, на друзів і ворогів - але, на жаль, все не так просто, адже ніхто не буває просто добрим або просто поганим. Ніщо не є лише добром чи лише злом. Світ можна сказати сірий, а мистецтво політики — це важка праця компромісів і діалогу, переговорів і пошуку балансу.

4. بیشتر اوقات این تقسیم ساده جهان به خوب و بد، سیاه و سفید، دوست و دشمن است - اما متأسفانه به این سادگی نیست: هیچ کس فقط خوب نیست یا فقط بد. هیچ چیز فقط خوب یا فقط بد نیست. جهان خاکستری است و هنر سیاست کار دشوار سازش و گفتگو، مذاکره و تعادل گزینه ها است.

5. Моя дорога громадо Kreuzkirche, у цій безодні криз Бог промовляє, як промінь світла, що сяє в темряві, як дощ, що падає на висохлу землю, як тиша, що звільняє від шуму: не лякайтеся. Чи як пишеться в Біблії: не бійся. Рівно 99 разів цей вираз повторюється в Біблії. Вперше Бог це сказав Аврааму.

5. حضار گرامی، خداوند در این ورطه بحران با ما صحبت می کند، مانند پرتوی از نور که در تاریکی می تابد، مانند بارانی که بر زمین خشک شده می بارد، مانند سکوتی که صدا را رها می کند: نترس. یا در ترجمه کتاب مقدس پایه: نترسید. این جمله دقیقا 99 بار وجود دارد. اولین باری که خدا آن را با ابراهیم می گوید.

6. Саме тоді він відкриває йому великий план, який він задумав для нього: ти станеш величезним народом, і я подарую тобі цілу країну. І нарешті Бог говорить до Мойсея: Не бійся. Весь озброєний народ Ізраїлю стоїть перед великою вирішальною битвою. Не бійтеся. Це те, що помираючи Мойсей говорить своєму наступнику Ісусу Навину, коли йдеться про початок важкого входу в Землю Обітовану.

6. هنگامی که نقشه بزرگی را که برای او در نظر گرفته است برای او آشکار می کند: تو ملتی وسیع خواهی شد و من یک سرزمین کامل به تو خواهم داد. و سرانجام خداوند به موسی می فرماید: نترس. تمام مردم مسلح اسرائیل با نبرد سرنوشت ساز بزرگ روبرو هستند. ترس نداشته باش این همان چیزی است که موسی در حال مرگ به جانشین خود جاشوا هنگام ورود دشوار به سرزمین موعود می گوید.

7. Не бійтеся. Ці слова, що пророк Самуїл говорить до всього народу, коли для Ізраїлю з монархією починається нова епоха. І через 14 днів знову урочисто зазвучать ці величні слова: не бійтеся! Бо сьогодні в Давидовім місті народився для вас Спаситель, Який є Христос Господь (від Луки 2, 10а, 11)

7. نترسید. این همان چیزی است که سموئیل نبی به همه مردم می گوید که دوران جدیدی برای اسرائیل با سلطنت آغاز می شود. و 14 روز دیگر این کلمات بزرگ دوباره در اینجا به صدا در می آیند: نترس. زیرا امروز در شهر داوود برای شما منجی به دنیا آمد که همان مسیح خداوند است. (لوقا 2، 10a، 11)

8. “Не бійтеся” - в цих коротких трьох словах вміщено все, що потрібно зрозуміти про віру. Це слова втішання від Бога, і справді, Божа обіцянка мені особисто. Тут немає жодних умов, нічого, що я повинен зробити натомість. Мені не потрібно боятися, тому що Бог хоче супроводжувати мене в житті.

8. نترسید، این سه کلمه کوتاه حاوی همه چیزهایی هستند که برای باور کردن نیاز دارید. این وعده ای است از جانب خداوند و در واقع وعده خداوند به شخص من. هیچ پیش نیازی وجود ندارد، کاری که باید در ازای آن انجام دهم. من نیازی به ترس ندارم زیرا خدا می خواهد مرا در زندگی همراهی کند.

9. Ну і що ми тепер з цього маємо? Яка криза завершується від того, що Бог нас підбадьорює? Жодна: навіть на Різдво знову будуть звучати постріли. Deutsche Bahn (німецька залізниця) зупиниться «через збої в роботі», і якщо не прийде монтажник, буде холодно. Але є те, що може змінити цей порядок: “Не бійся” змінює моє ставлення до цього.

9. و؟ حالا چه نتیجه ای از آن می گیریم؟ وقتی خدا با ما خوب صحبت کند چه بحرانی پایان می یابد؟ هیچ: در کریسمس دوباره تیراندازی خواهد شد. دویچه بان "به دلیل اختلالات عملیاتی" متوقف خواهد شد و اگر نصب کننده ای نیاید هوا سرد خواهد بود. اما در واقع چیزی وجود دارد که این جمله می تواند تغییر دهد: نترس نگرش من را تغییر می دهد.

10. Якщо я вірю, що Бог звертається до мене з цими словами, і я вірю, що Володар цього світу супроводжує мене в житті, тоді щось змінюється в мені. Я дивлюся на себе і на світ новими очима: я не повинен бути паралізованим страхом перед кризою. Мені не потрібно вестися на брехню щуроловів. Я не повинен застрягнути в наріканнях, скаргах та негативі.

10. اگر باور کنم که خداوند با این جمله مرا مورد خطاب قرار می دهد و اگر معتقد باشم که رئیس دنیا در زندگی من را همراهی می کند، چیزی در من تغییر می کند. من با چشمان تازه ای به خود و جهان می نگرم: لازم نیست به بحران فلج شده از خطر خیره شوم. من مجبور نیستم به دروغ ها گوش کنم. من مجبور نیستم در گله و شکایت گیر کنم.

11. Не бійся. Ця обіцянка від Бога дає мені можливість діяти. Тому що кожен, хто вірить у те, що життя врешті-решт закінчиться добре, також шукатиме шляхи подолання криз. І нам обов'язково потрібно стати такими безстрашними людьми. У цьому контексті ми, християни, говоримо про Царство Боже. Це той добрий світ, якого ми тепер прагнемо – особливо зараз, в час Адвенту.

11. نترسید. این وعده خداوند به من توانایی عمل می دهد. زیرا هرکسی که به این احتمال باور دارد که زندگی در پایان به خوبی پایان خواهد یافت، برای غلبه بر بحران ها نیز به دنبال راه حل خواهد بود. و قطعاً باید دوباره به این افراد بی باک تبدیل شویم. در این زمینه، ما مسیحیان از پادشاهی خدا صحبت می کنیم. این دنیای خوبی است که ما آرزوی آن را داریم - به خصوص اکنون در ظهور.

12. Цей «світ Божий» невблаганно розростається - поки що не в великих речах, але в маленьких. І ми, як християни, віримо, що ми робимо свій внесок, і що одного дня світ зміниться на краще... щоб нікому ніколи більше не доводилося покидати свою батьківщину без потреби. Саме це і є темою Адвенту: зберегти прагнення до кращого світу. І так, це може бути наївно, але лише якщо ми будемо підтримувати та відстоювати цю візію кращого світу, він зможе змінитися на краще.

12. این "دنیای خدا" به طور اجتناب ناپذیر در حال رشد است - هنوز نه در مقیاس بزرگ، بلکه در مقیاس کوچک. و ما مسیحیان معتقدیم که در آن شرکت می کنیم و روزی دنیا خوب خواهد شد و هیچ کس مجبور نخواهد بود وطن خود را بدون سختی ترک کند. این دقیقاً مضمون ظهور است: زنده نگه داشتن اشتیاق برای جهانی بهتر. و بله، این ساده لوحانه است، اما تنها در صورتی که ما از این دیدگاه جهانی بهتر حمایت کنیم، می توانیم جهان به شکل مثبتی شکل پذیر باقی بماند.

13. Ми, християни, повинні рухатися далі з мужністю, впевненістю та довірою до Бога, щоб змінити ситуацію, замість того, щоб приєднуватися до “пісні” ниття та паралічу від страху. Дійте активно! Не миріться з безнадійністю! виступайте проти спокусників (правих популістів), суперечте чорно-білим художникам! Будь активним! Беріть участь! Хтось коли-небудь казав, що бути християнином — це приємна справа? Послання Адвенту омиває наші розуми. Амінь.

Кричіть проти звільнених, виступайте проти спокусників (правих популістів), суперечте чорно-білим художникам! Будь активним! Брати участь! Хтось коли-небудь казав, що бути християнином — це мило? Нехай послання часу Адвенту омиває наші розуми. Амінь.

13. ما مسیحیان باید با شجاعت، اطمینان و اعتماد به خدا تفاوت ایجاد کنیم. علیه مستعفی ها فریاد بزنید، در برابر اغواگران (پوپولیست های راست) بایستید، با نقاشان سیاه و سفید مخالفت کنید! فعال شدن! مشارکت کنید! آیا تا به حال کسی گفته است که مسیحی بودن یک عمل نوازش آمیز است؟ پیام ظهور ذهن ما را شستشو می دهد. آمین